

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1951-1952.

SÉANCE DU 29 MAI 1952.

Rapport de la Commission de la Défense Nationale chargée d'examiner le projet de loi portant modification à l'article 3 de la loi du 30 mai 1951 autorisant le Roi à étendre certaines dispositions applicables en temps de guerre ou de mobilisation aux membres des forces belges affectés à l'exécution de mesures décidées par le Conseil de Sécurité des Nations Unies.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1951-1952.

VERGADERING VAN 29 MEI 1952.

Verslag van de Commissie van Landsverdediging belast met het onderzoek van het wetsontwerp tot wijziging van artikel 3 der wet van 30 Mei 1951 waarbij de Koning er toe gemachtigd wordt sommige in oorlogs- of mobilisatietijd toepasselijke beschikkingen eveneens van toepassing te verklaren op de leden van de Belgische strijdkrachten, belast met de uitvoering van door de Veiligheidsraad der Verenigde Naties getroffen maatregelen.

Présents : le vicomte COSSÉE DE MAULDE, président; MM. BAERT, DEVRIENDT, DOUTREPONT, FLAMME, MACHTENS, MISSIAEN, le baron NOTHOMB, MM. RASSART, TOBBACK, VAN BUGGENHOUT, VAN LOENHOUT, VAN REMOORTELT et MOREAU DE MELEN, rapporteur.

MESDAMES, MESSIEURS,

Le projet de loi qui vous est soumis tend à permettre au Ministre de la Défense Nationale de fixer, pour les jeunes gens qui s'engagent dans les forces mises à la disposition de l'O.N.U., un terme de service plus court que celui de leur classe de milice.

Cette réduction de temps de service est tout à fait légitime. Ces volontaires, en vivant dans les conditions réelles de la guerre, acquièrent beaucoup plus vite les connaissances que l'instruction du temps de paix a pour but d'inculquer aux miliciens. Ils y gagnent une expérience sans égale, le combat constituant le test le plus sûr.

D'autre part, la mesure est susceptible de constituer un encouragement et elle est juste : ayant fait preuve de courage, du sens civique le plus élevé, en s'engageant à lutter pour secourir un pays étranger, ayant accepté de courir un risque grave, ces jeunes hommes méritent d'être récompensés.

* *

Voir :

Document du Sénat :

202 (Session de 1951-1952) : Projet de loi.

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Het aanhangige wetsontwerp strekt er toe de Minister van Landsverdediging toe te laten een kortere dienstdtijd dan die van hun militieklasse vast te stellen voor de jongelingen die dienst nemen bij de strijdkrachten ter beschikking van de U.N.O.

Die inkorting van dienstdtijd is ten volle gerechtvaardigd. Die vrijwilligers verkrijgen immers, doordien ze in werkelijke oorlogsomstandigheden leven, veel vlugger de kundigheden, die de opleiding in vredetijd aan de dienstplichtigen moet verschaffen. Zij doen daarbij een onvergelykelijke ondervinding op, aangezien het gevecht de zekerste test is.

Aan de andere kant kan die maatregel een aanmoediging zijn; hij is buitendien rechtvaardig : de jongelingen, welke door hun dienstdneming voor de strijd tot hulpverstrekking aan een vreemd land blijk hebben gegeven van moed en van de hoogste burgerzin en aanvaard hebben een zeer groot gevaar te lopen, verdienen een beloning.

* *

Zie :

Gedr. Stuk van de Senaat :

202 (Zitting 1951-1952) : Wetsontwerp.

Il est nécessaire de procéder législativement, car, en vertu de la Constitution, les obligations des militaires doivent être réglées par la loi.

Celle du 30 mai 1951, dont le projet tend à modifier l'article 3, n'avait rien décidé à cet égard. Cet article donnait bien au Ministre de la Défense Nationale le droit de déterminer la durée de l'engagement à souscrire mais il n'impliquait pas le droit de le faire *par dérogation aux lois sur la milice*, c'est-à-dire de prévoir un engagement éventuellement inférieur au temps de service.

Il a donc paru qu'une disposition législative nouvelle était nécessaire. La dernière loi de milice du 15 juin 1951, modifiant la durée du service, a d'ailleurs été promulguée depuis lors.

* *

Le projet se borne donc à remplacer l'article 3 de la loi du 30 mai 1951 par un texte permettant effectivement de réaliser des engagements de moindre durée.

Il ne précise pas celle-ci. Il donne au Ministre de la Défense Nationale l'autorisation de le faire, d'en fixer le point de départ et de déterminer l'expiration des obligations de service actif.

Ce détour paraît logique. La loi de milice du 15 juin 1951, qui s'applique, elle, aux classes entières, prévoit une procédure semblable : le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, les envoyer en congé illimité entre le douzième et le vingt-quatrième mois.

Il est en outre conforme à l'économie de la loi du 30 mai 1951, dont on s'édifie simplement modifier un article : le législateur n'y fixe pas lui-même le statut des forces belges de l'O.N.U., il permet au pouvoir exécutif de leur étendre en tout ou en partie des dispositions légales antérieures prises en temps de guerre ou pour celui-ci.

* *

Après avoir donc au paragraphe 1^{er} du nouvel article 3 autorisé, comme il vient d'être dit, le Ministre de la Défense Nationale à fixer, pour les engagements en cause, une durée inférieure à celle du service, le projet reprend, au paragraphe 2, le premier alinéa de l'article 3 actuel qui permet aux officiers de réserve en activité ou en congé sans solde, et aux miliciens en service, de s'engager dans ces forces. Est omise la fin de cet alinéa, devenue sans objet en raison du paragraphe 1^{er}.

Les officiers et sous-officiers d'active et les volontaires de carrière ne sont pas repris dans cette disposition, parce qu'ils sont déjà engagés à l'armée. Il suffit pour eux de demander leur mutation pour les forces dont il s'agit, requête à laquelle il sera

Een wettelijke regeling is noodzakelijk omdat de verplichtingen der militairen, naar luid van de Grondwet, bij de wet dienen geregeld.

De wet van 30 Mei 1951, waarvan het ontwerp artikel 3 beoogt te wijzigen, had ten deze niets beslist. Dat artikel verleende wel aan de Minister van Landsverdediging het recht de duur der dienstneming te bepalen, maar hield toch niet in dat zulks kon geschieden *bij afwijking van de dienstplichtwetten*, d.w.z. dat eventueel een kortere diensttermijn dan de dienstdtijd kon worden vastgesteld.

Aldus is gebleken dat een nieuwe wettelijke beschikking noodzakelijk was. De jongste dienstplichtwet van 15 Juni 1951, waarbij de duur van de dienst gewijzigd werd, is trouwens sindsdien afgekondigd.

* *

Het ontwerp beperkt zich derhalve tot de vervanging van artikel 3 der wet van 30 Mei 1951 door een tekst waarbij een kortere dienstverbintenis werkelijk mogelijk wordt.

De duur er van wordt niet nader bepaald. De Minister van Landsverdediging wordt gemachtigd een kortere dienstnemingstermijn in te stellen en de ingangs- en einddatum er van te bepalen.

Die omweg blijkt logisch. Bij de dienstplichtwet van 15 Juni 1951, welke van toepassing is op de volledige klassen, is een overeenkomstige procedure vastgesteld : de Koning kan ze, bij in Ministerraad overlegd besluit, met onbepaald verlof zenden tussen de twaalfde en de vier en twintigste maand.

Hij is daarenboven in overeenstemming met de inrichting der wet van 30 Mei 1951, waarvan men alleen een artikel wenst te wijzigen : de wetgever bepaalt er niet zelf de rechtspositie der Belgische strijdkrachten van de U.N.O., hij laat de uitvoerende macht toe de vroegere wettelijke bepalingen, in oorlogstijd of voor de oorlogstijd genomen, ook geheel of gedeeltelijk op hen toe te passen.

* *

Nadat de Minister van Landsverdediging, zoals hiervoren gezegd, aldus bij paragraaf 1 van het nieuw artikel 3 gemachtigd is tot het vaststellen voor de bewuste dienstneming, van een kortere duur dan die van de dienstdtijd, neemt het ontwerp in paragraaf 2 het eerste lid over van het huidig artikel 3, waarbij het de reserve-officiëren in actieve dienst of met verlof zonder soldij en de dienstplichtigen in actieve dienst toegelaten is bij die strijdkrachten dienst te nemen. Het slot van dat lid wordt weggelaten, doordien het, ingevolge paragraaf 1, geen reden van bestaan meer heeft.

Van de officieren en onderofficiëren in werkelijke dienst en de beroepsvrijwilligers wordt in die bepaling geen gewag gemaakt, omdat ze reeds bij het leger zijn. Het volstaat dat ze hun overplaatsing naar de bewuste strijdkrachten vragen, op welke

fait droit selon les possibilités du service et les nécessités de l'encadrement.

Quant aux militaires en congé illimité, autres que les officiers de réserve, ils peuvent toujours contracter un engagement à l'armée. Il n'est donc pas nécessaire de les citer au paragraphe 2.

Le paragraphe 3 est la reproduction de l'alinéa 2 de l'article 3 actuel, mais l'âge de 20 ans, à partir duquel le consentement des parents n'est plus nécessaire à la validité de l'engagement, est remplacé par celui de 19, ceci afin de mettre le texte en concordance avec la loi du 15 juin 1951 sur la milice.

Enfin, un paragraphe 4 est ajouté, qui, pour l'application de l'article 18 de la loi de milice, assimile à « une campagne de l'armée belge » les opérations des forces belges de l'O.N.U. En conséquence, les militaires décédés ou disparus pendant une de ces opérations sont comptés dans la famille, comme s'ils étaient en vie, ainsi qu'on en use pour les décédés et disparus pendant une campagne de l'armée belge.

La rédaction de ce paragraphe n'est toutefois pas heureuse. On parle de « ces opérations » sans préciser desquelles il s'agit et comme si on l'avait fait précédemment.

Il y aurait donc lieu de dire : « les militaires décédés ou disparus pendant une *des* opérations de ces forces ». Ce serait plus clair.

Pour en finir avec l'examen du texte, notons que l'article 2 du projet, fixant au 1^{er} octobre 1950 la date à partir de laquelle il doit sortir ses effets, n'a pas d'autre but que de le mettre en concordance avec la loi du 30 mai 1951 qu'il modifie.

* * *

Votre Commission a demandé au Ministre de la Défense Nationale comment il comptait user de la faculté que lui accorde le projet. Voici quelles sont ses intentions en ce qui concerne le Bataillon de Corée :

Dans l'hypothèse de la durée actuelle du service militaire de 24 mois, un milicien sous les armes, ou un jeune homme n'ayant pas accompli de service militaire, pourraient être, après une période d'instruction de trois mois au moins en Belgique, libérés lorsqu'ils auraient effectué 12 mois de service (voyages compris).

En d'autres termes, ils auraient, dans l'hypothèse la plus favorable, totalisé 15 mois, ce qui représenterait un gain de 9 mois. Mais ces conditions seront rarement réalisées, d'abord parce que l'instruction durera presque toujours plus de 3 mois — et c'est désirable — ensuite, parce que les départs ne coïncideront pratiquement jamais avec la fin de l'instruction minima. Il faut considérer que le gain pourra cependant être souvent de 7 à 8 mois.

vraag zal worden ingegaan naargelang van de dienstmogelijkheden en de kadernoodwendigheden.

De andere militairen met onbepaald verlof dan de reserveofficieren kunnen steeds een dienstverbintenis bij het leger aangaan. Het is derhalve niet nodig ze in paragraaf 2 te vernoemen.

De tekst van paragraaf 3 is dezelfde als die van lid 2 van het huidig artikel 3, behalve dat de leeftijd van 20 jaar, met ingang waarvan de toestemming der ouders voor de geldigheid van de dienstneming niet meer vereist is, vervangen wordt door die van 19 jaar, ten einde de tekst in overeenstemming te brengen met de dienstplichtwet van 15 Juni 1951.

Tenslotte wordt een paragraaf 4 toegevoegd, waarbij de verrichtingen der Belgische strijdkrachten van de U.N.O. voor de toepassing van artikel 18 der dienstplichtwet gelijkgesteld worden met « een veldtocht van het Belgisch leger ». Derhalve worden de militairen, die gedurende één van die verrichtingen overleden of vermist zijn, in het gezin meegeteld alsof ze in leven waren, zoals dit het geval is voor de overledenen en vermisten gedurende een veldtocht van het Belgisch leger.

De bewoordingen van die paragraaf zijn evenwel niet zeer duidelijk. Men spreekt er van « dezer verrichtingen » zonder nader te bepalen over welke verrichtingen het gaat, alsof zulks reeds te voren geschied was.

Men zou dus dienen te zeggen : « de tijdens een *der* verrichtingen van die strijdkrachten overleden of vermiste militairen ». Dit zou klaarder zijn.

Tot slot van het onderzoek van de tekst, zij er op gewezen dat artikel 2 van het ontwerp, waarbij de datum met ingang waarvan de wet uitwerking heeft op 1 October 1950 wordt gesteld, enkel tot doel heeft deze wet in overeenstemming te brengen met die van 30 Mei 1951 welke zij wijzigt.

* * *

Uw Commissie heeft aan de Minister van Landsverdediging gevraagd welk gebruik hij denkt te maken van de bevoegdheid die hem door het ontwerp wordt verleend. Zijn bedoelingen in verband met het bataillon van Korea zijn als volgt :

In de veronderstelling van de huidige duur van de militaire dienst, nl. 24 maanden, zouden een milicien onder de wapens of een jonge man die nog geen militaire dienst heeft verricht, na een opleidingstermijn van ten minste 3 maanden in België, vrijgesteld kunnen worden wanneer zij 12 maanden dienst (reizen inbegrepen) zouden afgedaan hebben.

Met andere woorden, zij zouden, in de gunstigste veronderstelling, 15 maanden dienst tellen, wat dus een winst geeft van 9 maanden. Maar die omstandigheden zijn zelden verwezenlijkt, vooreerst omdat de opleiding bijna altijd meer dan 3 maand zal duren — en zulks is wenselijk —, vervolgens omdat het vertrek practisch nooit samenvalt met het einde van de minimum-opleidingstermijn. Er dient echter aangenomen dat de winst vaak van 7 tot 8 maanden zal bedragen.

Quant aux miliciens en congé illimité, qui ont accompli leur service, ils ne demeureront engagés que pendant douze mois (instruction et voyages compris).

Il va de soi que si, pour une raison ou une autre, le volontaire ne pouvait accomplir une année entière de service en dehors du Royaume, chaque mois de service presté dans ces conditions lui serait compté pour un mois et demi de présence sous les armes en Belgique.

D'autre part, dans l'hypothèse où l'on réduirait le temps de service à dix-huit mois, le séjour hors du Royaume serait de dix mois. Le volontaire n'effectuait donc, avec les trois mois d'instruction, que treize mois de service; il gagnerait donc cinq mois.

Mais le problème est différent pour les candidats officiers de réserve dont la formation nécessite au moins huit à neuf mois à passer dans les écoles d'armes. Dans le cas le plus favorable, ils accompliraient donc, outre ces huit mois à l'école, un mois au Centre d'Instruction Para-Commando qui prépare actuellement les contingents envoyés en Corée, et douze mois d'absence du Pays, ce qui donnerait vingt-et-un mois de service au lieu de vingt-quatre. Telles sont du moins les intentions du Ministre à cet égard.

Il nous paraît pourtant désirable d'augmenter pour les candidats officiers de réserve l'avantage résultant de leur engagement. Il suffirait pour cela de réduire quelque peu le temps de présence hors du Royaume. L'intérêt qu'on reconnaît à des cadres éprouvés justifierait pleinement semblable mesure. Cette réduction pourrait d'ailleurs être compensée par la diminution de durée du voyage qui peut souvent se faire par avion.

Mais dans le cas d'un service de dix-huit mois, il n'y aurait, pour ces jeunes gens, aucun gain de temps, ce qui est regrettable.

Une remarque finale en ce qui concerne les douze mois d'absence du pays, qui sont donc exigés en principe : il ne faut certes pas dépasser ce terme, lorsque les théâtres d'opérations sont situés dans des régions à climat excessif ou malsain. Dans le cas de la Corée, douze mois d'absence représentent, si le voyage se fait par mer dans les deux sens, neuf à dix mois de présence sur les lieux; si le voyage est accompli par air, plus de onze mois. C'est suffisant.

Votre Commission unanime a voté le projet avec la légère modification de forme du paragraphe 4 indiquée plus haut.

Elle a adopté le présent rapport également à l'unanimité.

Le Président,
Vicomte COSSEE DE MAULDE.

Le Rapporteur,
H. MOREAU DE MELEN.

De miliciens in onbepaald verlof die hun dienst verricht hebben, blijven slechts verbonden gedurende twaalf maanden (opleiding en reizen inbegrepen).

Het spreekt vanzelf dat, indien de vrijwilliger om een of andere reden geen volledig jaar dienst zou kunnen doen buiten het Rijksg gebied, elke maand dienst in die voorwaarden verstrekt, hem zou aangerekend worden als anderhalve maand aanwezigheid onder de wapens in België.

Anderdeels, in de veronderstelling dat de diensttijd op achttien maanden zou gebracht worden, zou het verblijf buiten het Koninkrijk tien maanden bedragen. De vrijwilliger zou dan, met de drie maanden opleiding, slechts dertien maanden dienst doen; hij zou dus vijf maanden winnen.

Maar het vraagstuk stelt zich anders voor de candidaat-reserveofficieren, die voor hun opleiding ten minste acht tot negen maanden in de wapenscholen moeten doorbrengen. In het gunstigste geval zouden zij dus, benevens die acht maanden in de school, een maand doorbrengen in het Para-Commando Opleidingscentrum, waar thans de contingents voor Korea worden voorbereid, en twaalf maanden afwezig zijn uit het land, wat een en twintig maanden dienst zou betekenen in plaats van vier en twintig. Dat zijn althans de bedoelingen van de Minister in dit verband.

Het schijnt ons evenwel wenselijk, voor de candidaat-reserveofficieren, het voordeel dat uit hun dienstverbintenis voortspruit, te verruimen. Daartoe zou het volstaan de tijd van de afwezigheid uit het Rijk enigszins te bekorten. Het belang dat aan beproefde kaders wordt gehecht, zou zulke maatregel volledig verantwoorden. Die verkorting zou trouwens een tegenwicht kunnen vinden in de vermindering van de duur der reis, die vaak per vliegtuig kan gebeuren.

Maar in geval van een diensttijd van achttien maanden zou er voor die jongelieden geen enkele winst zijn, wat te betreuren is.

Een slotbemerking wat betreft de twaalf maanden afwezigheid uit het land, die dus in beginsel vereist zijn : men mag die termijn zeker niet overschrijden wanneer het krijgstoneel gelegen is in streken met streng of ongezond klimaat. In het geval van Korea, vertegenwoordigen de twaalf maanden afwezigheid, indien de reis in de twee richtingen over zee gebeurt, negen tot tien maanden aanwezigheid ter plaatse; geschiedt de reis per vliegtuig, meer dan elf maanden. Zulks is voldoende.

Uw Commissie heeft het ontwerp, met de lichte vormwijziging in paragraaf 4 waarvan hierboven sprake, eenparig goedgekeurd.

Dit verslag werd eveneens eenparig goedgekeurd.

De Voorzitter,
Burggr. COSSEE DE MAULDE.

De Verslaggever,
H. MOREAU DE MELEN.

AMENDEMENT PRESENTE
PAR LA COMMISSION.

ARTICLE PREMIER.

Remplacer le cinquième alinéa de cet article par le texte suivant :

« § 4. — Pour l'application de l'article 18 de la loi du 15 juin 1951 sur la milice, le recrutement et les obligations de service, les militaires décédés ou disparus pendant une *des opérations de ces forces*, sont comptés dans la famille comme s'ils étaient en vie. »

AMENDEMENT VOORGEDRAGEN
DOOR DE COMMISSIE.

EERSTE ARTIKEL.

De vijfde alinea van dit artikel te vervangen als volgt :

« § 4. — Voor de toepassing van artikel 18 van de dienstplichtwet van 15 Juni 1951, tellen de tijdens een *der verrichtingen van die strijdkrachten* overleden of vermiste militairen in het gezin mede alsof zij nog in leven waren. »

SENAT DE BELGIQUE

Session de 1951-1952

Séance du 29 mai 1952

BELGISCHE SENAAAT

Zitting 1951-1952

Vergadering van 29 Mei 1952

Rapport de la Commission de la Défense Nationale chargée d'examiner le projet de loi portant modification à l'article 3 de la loi du 30 mai 1951 autorisant le Roi à étendre certaines dispositions applicables en temps de guerre ou de mobilisation aux membres des forces belges affectés à l'exécution de mesures décidées par le Conseil de Sécurité des Nations Unies.

Verslag van de Commissie van Landsverdediging belast met het onderzoek van het wetsontwerp tot wijziging van artikel 3 der wet van 30 Mei 1951 waarbij de Koning er toe gemachtigd wordt sommige in oorlogs- of mobilisatietijd toepasselijke beschikkingen eveneens van toepassing te verklaren op de leden van de Belgische strijdkrachten, belast met de uitvoering van door de Veiligheidsraad der Verenigde Naties getroffen maatregelen.

ERRATA

1° Page 2, septième alinéa, deuxième ligne, lire "désire" au lieu de "sédire";

1° In de Franse tekst, blz. 2, zevende alinea, in plaats van "sédire" te lezen "désire";

2° page 3, avant-dernier alinéa - les deux dernières lignes sont à lire comme suit "lorsqu'ils auraient effectué 12 mois de service en dehors du Royaume (voyage compris)".

2° bladzijde 3, voorlaatste alinea, de laatste zinsnede te lezen als volgt "wanneer zij 12 maanden dienst buiten het Rijk (reizen inbegrepen) zouden afgedaan hebben".

Voir :
Doc. du Sénat :
202 (1951-1952): Projet de loi.

Zie :
Gedr. St. van de Senaat :
202 (1951-1952) : Wetsontwerp.